



Mein Rezept? SANISAL P

Das erste Regeneriermittel mit 2 in 1 Funktion

Erhält empfindliche Pharmawässer länger an ihrem ursprünglichen pH-Wert, das ist entscheidend!

SANISAL P: Regeneration & Sanierung in einem Schritt

- Mehr Alternative zu teuren Chemikalien oder chemischen Sanierungsmaßnahmen
- Sanierungssicherheits für jede Regenerations- / Reinigungsphase des Systems
- Keine Betriebs- und Produktionsunterbrechung
- Geringe Investitions- und Instandhaltungskosten

CHRIST
Christ Water Technology Group

www.christwater.com

Christ Water Technology Group
Hauptstrasse 192
CH-4147 Aesch
Telefon +41 61 755 81 11
Fax +41 61 751 44 85
info@christwater.com
www.christwater.com

2 ANALYSEN- UND PRÜFTECHNIK

Neue Einblicke in die Pharmatechnologie
ANALYTICAL TECHNOLOGY
New Insights into Pharmaceutical Technology

**7 MESSE-VORSCHAU
FAIR PREVIEW**

**9 UNTERNEHMEN & MÄRKTE
ENTERPRISES & MARKETS**

16 REINRAUMTECHNIK

Cleanrooms Europe feiert 10. Jubiläum
Massgefertigte Türen für Reinnräume
CLEANROOM DESIGN
Cleanrooms Europe celebrates 10th jubilee

19 ABWASSER-TECHNIK

Günstige gesetzliche Rahmenbedingungen
WASTE WATER TECHNOLOGY
European Water and Wastewater Disinfection

21 REINSTWASSER

Unterschiedliche Qualitätsstufen und Mengen
PVDF und Edelstahl – mixen liegt im Trend
PURIFIED WATER
Various Qualities and Quantities
PVDF and Stainless Steel – upward trend to mix

24 VERPACKUNGSMASCHINEN

Entstaubermodelle auf dem Prüfstand
PACKAGING MACHINERY
Types of dedusters put to test

26 BRANCHENSOFTWARE

Kundenservice macht den Unterschied
BUSINESS SOFTWARE
Customer service makes the difference

**29 NEUHEITEN
NEWS**

**32 LIEFERANTENVERZEICHNIS
SUPPLIER'S LIST**

IMPRESSUM | IMPRINT

36. JAHRGANG | VOLUME 36
NR. 1-2008 | NO 1-2008
ISSN 0301-1348

VERLAG | PUBLISHER
Rek & Thomas Medien AG
Bankgasse 8, CH-9001 St. Gallen
Telefon +41 (0)71 228 20 11
Fax +41 (0)71 228 20 14
info@pharma-international.ch
www.pharma-international.ch

**VERLAGSLEITUNG
PUBLISHING DIRECTOR**
Michael Rek

REDAKTION | EDITORS
Michael Richardt
Dipl.-Ing. Marianne Rek
Rek & Thomas Medien AG
Bankgasse 8, CH-9001 St. Gallen
Telefon +41 (0)71 228 20 11
Fax +41 (0)71 228 20 14
redaktion@pharma-international.ch

**REDAKTIONSBEIRAT
EDITORIAL CONSULTANTS**
Dr. E. Pasbrig, Renate Hesseemann,
Dr. Frank Welle

GESTALTUNG | LAYOUT
Tina Schwizer
herstellung@pharma-international.ch

**ANZEIGENLEITUNG
ADVERTISING MANAGER**
Michael Richardt
Rek & Thomas Medien AG
Bankgasse 8, CH-9001 St. Gallen
Telefon +41 (0)71 228 20 12
Fax +41 (0)71 228 20 14
werbung@pharma-international.ch

ANZEIGEN | ADVERTISING RATES
Es gilt die Preisliste vom 1.1.2008
See price list from 1.1.2008

**LESER- UND ABO-SERVICE
READERS- AND SUBSCRIPTION SERVICE**
Petra Pfister
Bankgasse 8, CH-9001 St. Gallen
Telefon +41 (0)71 228 20 19
Fax +41 (0)71 228 20 14
leser-service@pharma-international.ch

**JAHRESABONNEMENT
ANNUAL SUBSCRIPTION**
(inkl. Versandkosten)
Schweiz CHF 202,- (exkl. 2,4% MwSt.)
übrige Länder CHF 214,-
Kündigungsfrist: 6 Wochen vor Ablauf des Abonnement
(incl. postage)
Switzerland CHF 202,- (excl. 2,4% MwSt.)
other countries CHF 214,-
Cancellation: 6 weeks before the expiry of the subscription

EINZELHEFT | SINGLE ISSUE
Schweiz und übrige Länder
CHF 29,- (exkl. 2,4% MwSt.)
Switzerland and other countries
CHF 29,- (exkl. 2,4% MwSt.)

ERSCHEINUNGSWEISE | FREQUENCY
6 Ausgaben pro Jahr
6 times the year

DRUCK | PRINT
Ritter Druck AG
Kugelgasse 16, CH-9004 St. Gallen
Telefon +41 (0)71 228 01 11
Fax +41 (0)71 228 01 12
info@ritterdruck.ch

**REDAKTIONELLE MITTEILUNGEN
EDITORIAL NOTICES**
Für die Richtigkeit der gemachten Angaben sind die betreffenden Autoren bzw. Firmen verantwortlich.
Nachdruck, Vervielfältigungen oder sonstige Verwertung nur mit Genehmigung des Verlages.

The accuracy and correctness of the information is due to the responsibility of the authors. No reproduction in any form or by any means without the prior permission of the publisher.

© 2008 Verlag Rek & Thomas Medien AG
Printed in Switzerland